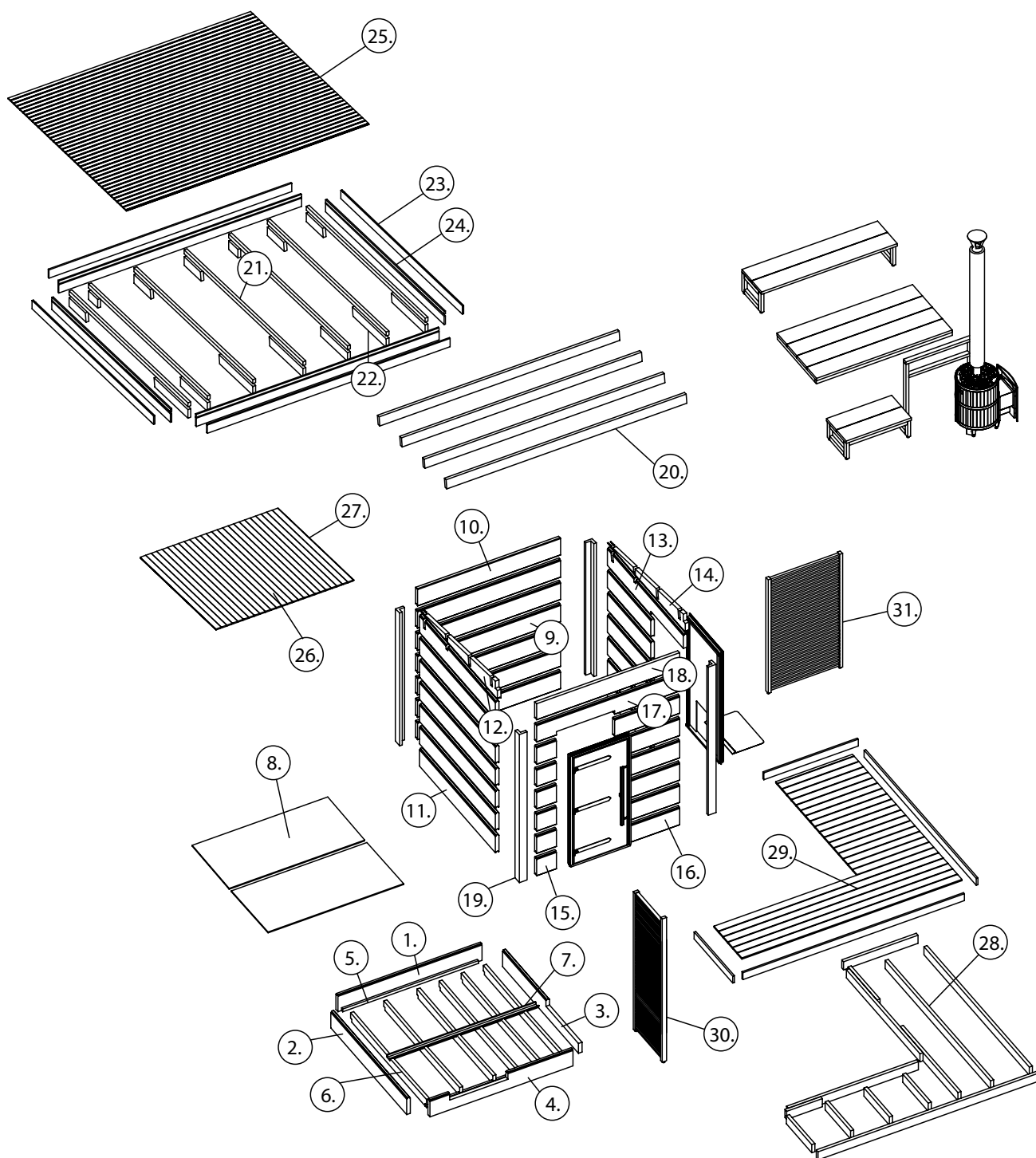


SOLIDE OUTDOOR

- FI** Saunan asennusohje
- SV** Monteringsanvisning för bastu
- EN** Assembly Instructions for Sauna
- DE** Montageanleitung für die Sauna
- FR** Instructions de montage du sauna
- RU** Инструкция по сборке сауны



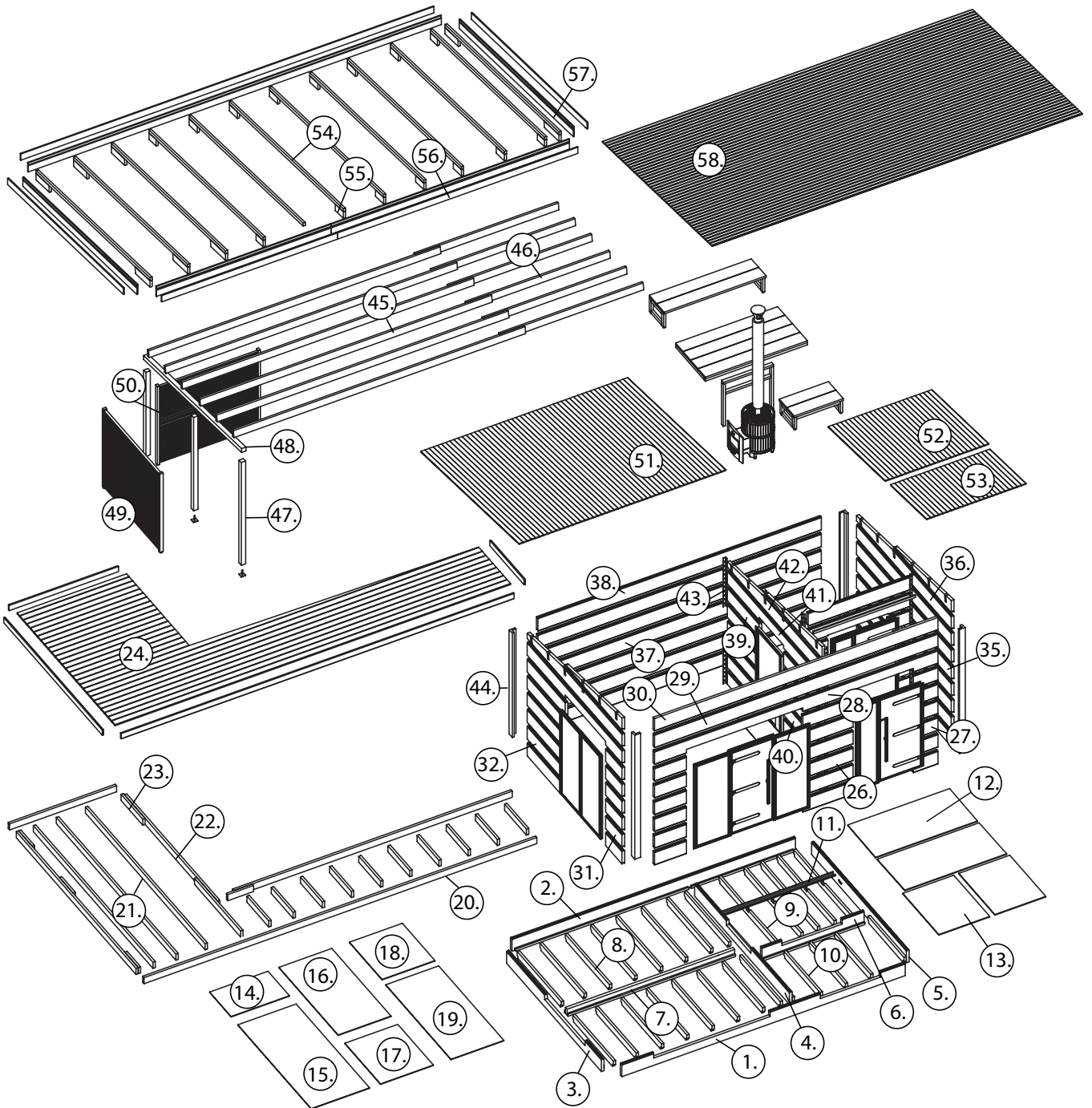
SLD01PS



	Osa/Part	mm	kpl/pcs
1.	Takaseinän alahirsi/Bottom timber, rear wall	2212	1
2.	Sivuseinän alahirsi/Bottom timber, side wall	2100	1
3.	Terassiseinän alahirsi/Bottom timber, terrace wall	2100	1
4.	Etuseinän alahirsi/Bottom timber, front wall	2212	1
5.	Lattiapalkkien kannatinrima/Support lath for floor beams	32 x 48 x 2095	2
6.	Lattiapalkit/Floor beams	48 x 148 x 2100	6
7.	Vesikouru/Chute	-	1
8.	Lattiavaneri/Plywood floor covering	1020 x 2095	2
9.	Takaseinän hirsi/Timber, rear wall	2212	6
10.	Takaseinän ylähirsi/Upper timber, rear wall	2212 viistetty/bevelled	1
11.	Sivuseinän hirsi/Timber, side wall	2100	6
12.	Sivuseinän yläkolmio/Upper triangle, side wall	2100 viistetty/bevelled	1
13.	Terassiseinän hirsi/Timber, terrace wall	1200	6
14.	Terassin yläkolmio/Upper triangle, terrace wall	2100 viistetty/bevelled	1
15.	Etuseinän vasen puoli/Left side, front wall	306	6
16.	Etuseinän oikea puoli/Right side, front wall	1006	6
17.	Etuseinän ovenylitys/Crossing the door, front wall	2212	1
18.	Etuseinän ylähirsi/Upper timber, front wall	2212 viistetty/bevelled	1
19.	Nurkkalaudat/Corner boards	120 x 120	4
20.	Katto-orret/Roof rafters	48 x 148 x 3712	4
21.	Kattorimat/Roof beams	42 x 68 x 3337	7
22.	Räystäspoikaset/Eaves blocks	48 x 148	14
23.	Räystäslautojen tukirima/Support lath for eaves blocks	21 x 48 x n./ab. 4000	4
24.	Otsalaudat/Fascia boards	21 x 145 x n./ab. 4000	8
25.	Raakaponttilauta/Tongue and groove boards	23 x 95 x n./ab. 3800	45
26.	Kattopaneelit/Roof panels	15 x 95 x 2110	25
27.	Kattolistat/Roof laths	16 x 18 x n./ab. 2150	4
28.	Terassin runko/Terrace base frame	48 x 148 pk	1
29.	Terassilaudat/Terrace boards	26 x 120 pk	1
30.	Ritilä/Grid	800 x 2000	1
31.	Ritilä/Grid	1100 x 2000	1

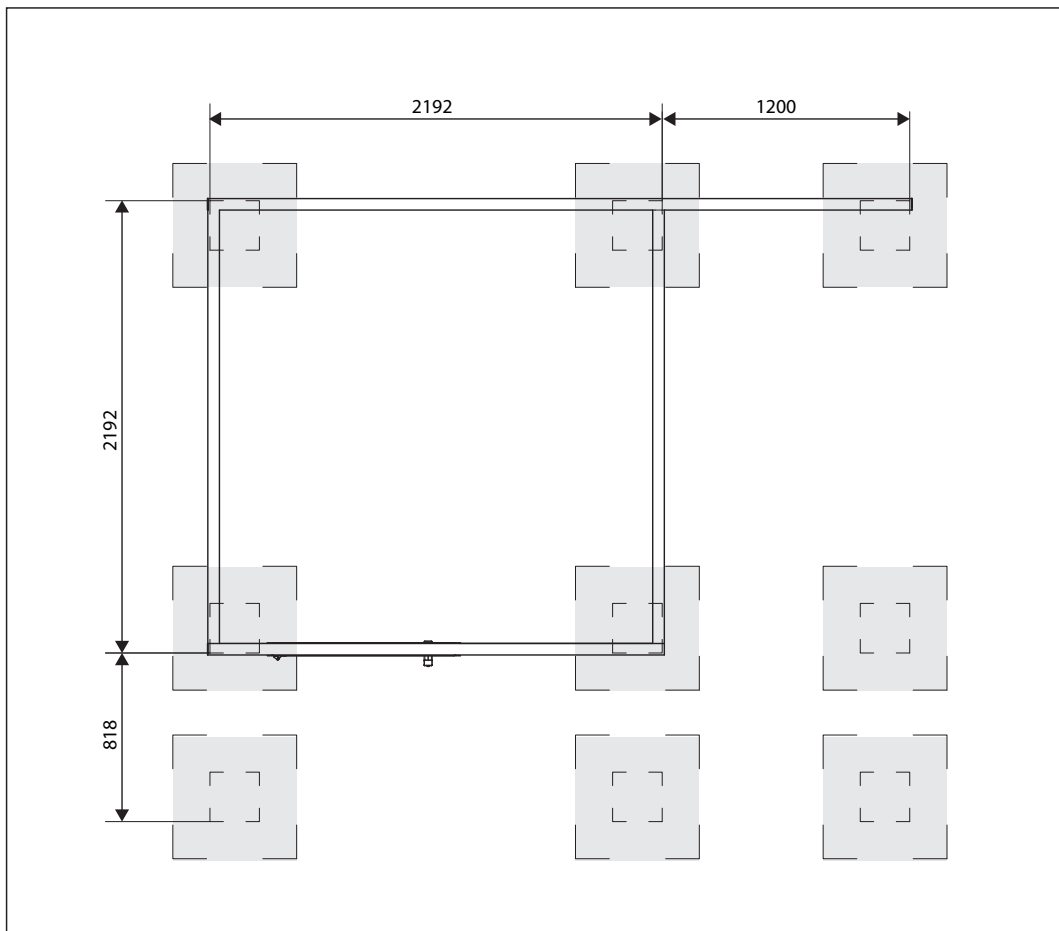
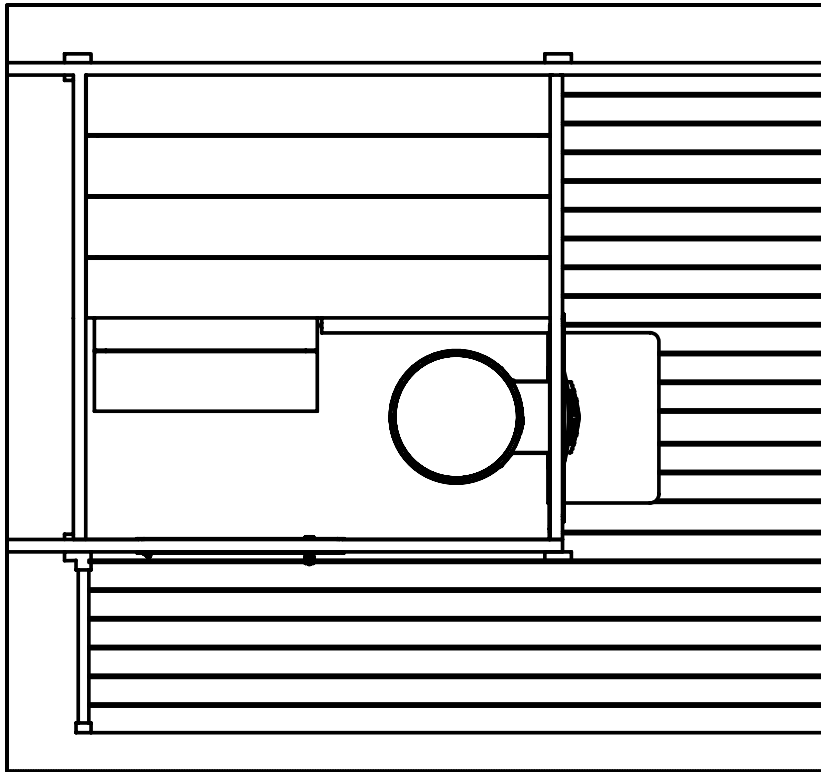
	Osa/Part	mm	kpl/pcs
1.	Takaseinän alahirsi/Bottom timber, rear wall	2212 x 288	1
2.	Sivuseinän alahirsi/Bottom timber, side wall	3488 x 288	1
3.	Etuseinän alahirsi/Bottom timber, front wall	2212 x 288	1
4.	Terassiseinän alahirsi/Bottom timber, terrace wall	3488 x 288	1
5.	Väliseinän alahirsi/Bottom timber, partition wall	2100 x 288	1
6.	Lattiapalkit/Floor beams	48 x 148 x 2100	6
7.	Vesikouru/Chute	-	1
8.	Lattiapalkit/Floor beams	48 x 148 x 1332	5
9.	Terassin runko/Terrace base frame	48 x 128 x 3524	1
10.	Terassin runko/Terrace base frame	48 x 148 x 3504	3
11.	Terassin runko/Terrace base frame	48 x 148 x 3504	1
12.	Terassin sivulankku/Terrace side timber	48 x 148 x 2202	2
13.	Saunan lattianvaneri/Plywood floor covering for sauna room	1020 x 2095	2
14.	Pukuhuoneen lattianvaneri/Plywood floor covering for dressing room	1325 x 1047	2
15.	Takaseinän hirsi/Timber, rear wall	2212	7
16.	Sivuseinän hirsi/Timber, side wall	3488	7
17.	Etuseinän hirsi/Timber, front wall	2212	8
18.	Terassiseinän hirsi/Timber, terrace wall	2100	6
19.	Ovenylitys hirsi/Crossing the door	3488	1
20.	Väliseinän hirsi/Timber, partition wall	270	6
21.	Kiinnitysrauta/Attachment bracket	1127	2
22.	Vasen pääty/Left gable	3488	1
23.	Oikea pääty/Right gable	3488	1
24.	Takaseinän ylähirsi/Upper timber, rear wall	2212 viistetty/bevelled	1
25.	Etuseinän ylähirsi/Upper timber, front wall	2212 viistetty/bevelled	1
26.	Pukuhuoneen katon naulausrima/Nailing lath	21 x 48	1
27.	Duo-lasiseinän tukilauta/Support board for Duo-glasswall	25 x 60 x 1890	1
28.	Kiinnitysrauta/Attachment bracket	600	1
29.	Väliseinän ylähirsi/Upper timber, partition wall	2088	1
30.	Ovi + Duo-lasiseinä/Door + Duo glasswall	-	1
31.	Ovi + ikkuna/Door + window	-	1
32.	Nurkkalauta/Corner board	-	1
33.	Nurkkalauta/Corner board	-	1
34.	Nurkkalauta/Corner board	-	1
35.	Nurkkalauta/Corner board	-	1
36.	Katto-orret/Roof rafters	48 x 148 x 4860	6
37.	Saunan kattopaneelit/Roof panels, sauna room	15 x 95	28
38.	Pukuhuoneen kattopaneelit/Roof panels, dressing room	15 x 95	28
39.	Kattorimat/Roof beams	44 x 68 x 4234	8
40.	Terassin katon kannatin/Terrace roof support	90 x 90 x 3650	1
41.	Pilarijalat/Adjustable feet	-	3
42.	Terassin pilari/Pillar	90 x 90 x 1960	1
43.	Terassin pilari/Pillar	90 x 90 x 2180	1
44.	Terassin pilari/Pillar	90 x 90 x 2400	1
45.	Räystäspoikanen/Eaves block	44 x 148 x 560	4
46.	Räystäspoikanen/Eaves block	44 x 148 x 500	4
47.	Räystäspoikanen/Eaves block	44 x 148 x 302	4
48.	Räystäspoikanen/Eaves block	44 x 148 262	4
49.	Otsalauta/Fascia board	21 x 145	4
50.	Otsalauta/Fascia board	21 x 145	4
51.	Räystäslautojen tukirima/Support lath for eaves blocks	21 x 48	4
52.	Raakaponttilaudat/Tongue and groove boards	23 x 95	
53.	Terassilaudat/Terrace boards	26 x 120	
54.	Terassilaudat/Terrace boards	26 x 120	
55.	Ritilä/Grid	2118 x 1850	1
56.	Ritilä/Grid	1665 x 1850	1

SLD03PS

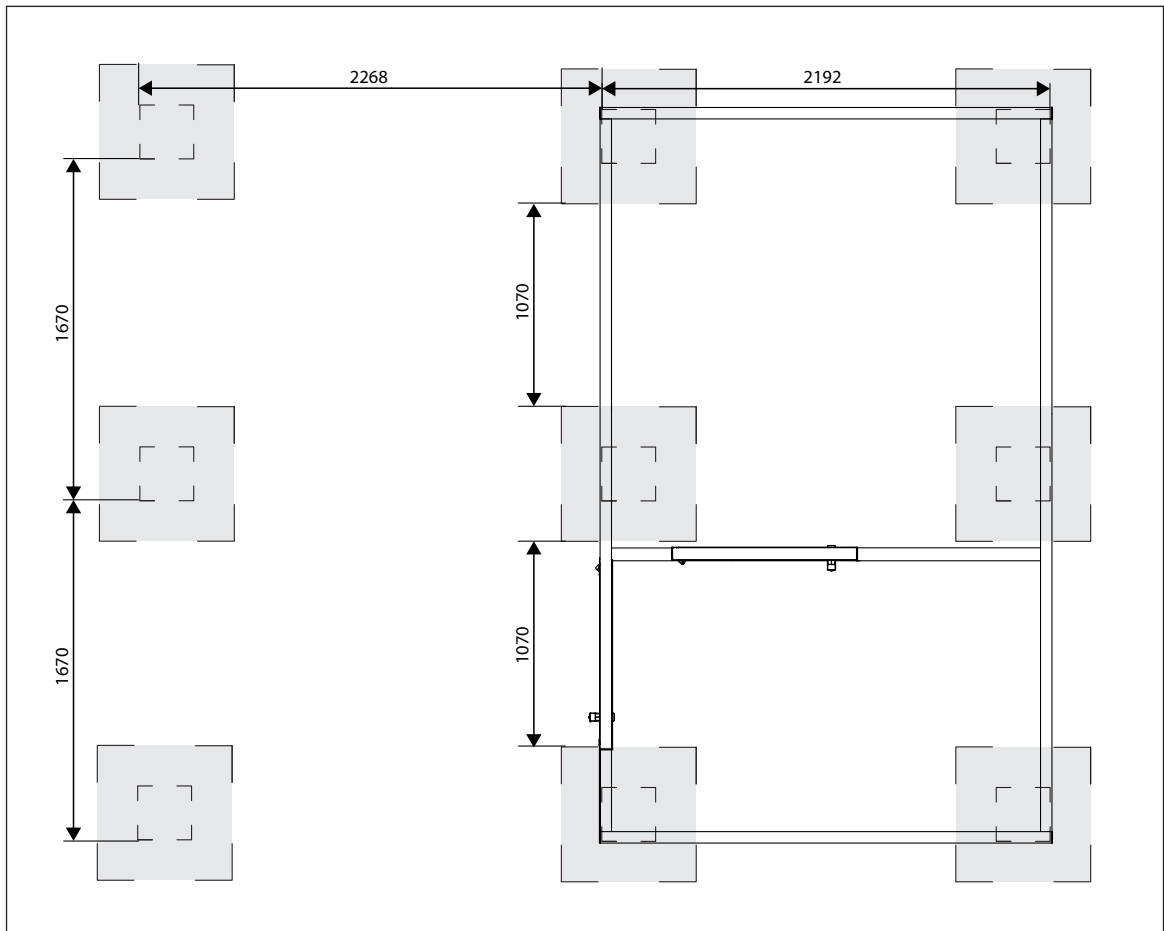
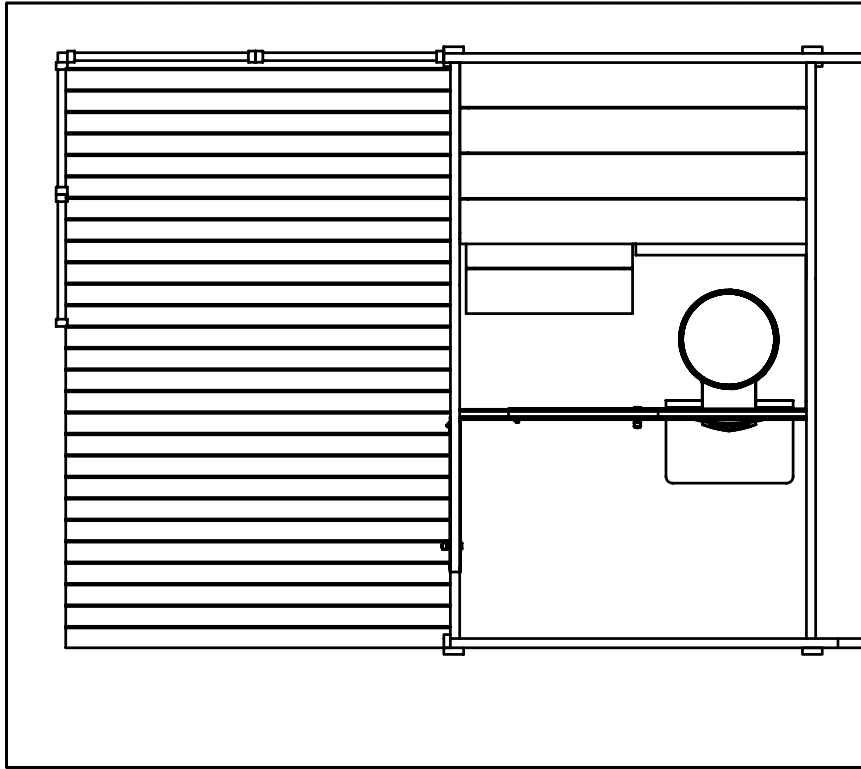


	Osa/Part	mm	kpl/pcs
1.	Etuseinän alahirsi/Bottom timber, front wall	5830	1
2.	Takaseinän alahirsi/Bottom timber, rear wall	5830	1
3.	Terassiseinän alahirsi/Bottom timber, terrace wall	3488	1
4.	Väliseinän alahirsi/Bottom timber, partition wall	3488	1
5.	Sivuseinän alahirsi/Bottom timber, side wall	3488	1
6.	Saunanseinän alahirsi/Bottom timber, sauna room wall	2100	1
7.	Lattian tukipalkki/Supporting floor beam	48 x 148 x 3562	1
8.	Lattiapalkit/Floor beams	48 x 148 x 1720	16
9.	Saunan lattiapalkit/Floor beams for sauna room	48 x 148 x 2100	6
10.	Pukuhuoneen lattiapalkit/Floor beams for dressing room	48 x 148 x 1332	5
11.	Vesikouru/Chute	-	1
12.	Saunan lattiavaneri/Plywood floor covering for sauna room	2095 x 1020	2
13.	Pukuhuoneen lattiavaneri/Plywood floor covering for dressing room	1325 x 1047	2
14.	Lattiavaneri/Plywood floor covering	1200 x 788	1
15.	Lattiavaneri/Plywood floor covering	1200 x 2700	1
16.	Lattiavaneri/Plywood floor covering	1200 x 2178	1
17.	Lattiavaneri/Plywood floor covering	1200 x 1310	1
18.	Lattiavaneri/Plywood floor covering	1142 x 1088	1
19.	Lattiavaneri/Plywood floor covering	1142 x 2400	1
20.	Terassin runko/Terrace base frame	48 x 148	2
21.	Terassin runko/Terrace base frame	48 x 148	4
22.	Terassin runko/Terrace base frame	48 x 148	1
23.	Terassin runko/Terrace base frame	48 x 148 x 600	5
24.	Terassilaudat/Terrace boards	-	
25.	Etuseinän vasen puoli/Left side, front wall	656	6
26.	Etuseinän keskiosa/Middle part, front wall	1042	6
27.	Etuseinän oikea puoli/Right side, front wall	506	6
28.	Etuseinän ovenylitys/Crossing the doors, front wall	5830	1
29.	Etuseinän hirsi/Timber, front wall	5830	7
30.	Etuseinän ylähirsi/Upper timber, front wall	5830 viistetty/bevelled	1
31.	Terassiseinän oikeapuoli/Right side, terrace wall	600	6
32.	Terassiseinän vasenpuoli/Left side, terrace wall	1398	6
33.	Terassiseinän aukonnylitys/Crossing the opening, terrace wall	3488	1
34.	Pääty vasen/Left gable	3488	1
35.	Oikea seinä/Right wall	3488	7
36.	Pääty oikea/Right gable	3488	1
37.	Takaseinän hirsi/Timber, rear wall	5830	7
38.	Takaseinän ylähirsi/Upper timber, rear wall	5830 viistetty/bevelled	1
39.	Väliseinän vasenpuoli/Left side, partition wall	1166	6
40.	Väliseinän oikeapuoli/Right side, partition wall	1404	6
41.	Väliseinän aukonnylitys/Crossing the opening, partition wall	3476	1
42.	Väliseinän yläkolmio/Gable, partition wall	3476	1
43.	Väliseinien liukuraudat/Attachment bracket	-	8
44.	Nurkkalauta/Corner boards	120 x 120	4
45.	Katto-orret/Roof rafters	48 x 148 x 6000	6
46.	Katto-orret/Roof rafters	48 x 148 x 3000	6
47.	Terassin pilarit/Terrace pilars	90 x 90 x 1960-2400	3
48.	Terassin katon kannatin/Terrace roof support	90 x 90 x 3650	1
49.	Ritilä/Grid	1665 x 2000	1
50.	Ritilä/Grid	2118 x 2000	1
51.	Tuvan kattopaneelit/Roof panels, Cabin	15 x 95stp 3505	45
52.	Saunan kattopaneelit/Roof panels, sauna room	15 x 95 x 1-2110	25
53.	Pukuhuoneen kattopaneelit/Roof panels, dressing room	15 x 95 x 1-1330	25
54.	Kattorimat/Roof beams	42 x 68 x 4234	12
55.	Räystäspoikaset/Eaves blocks	48 x 148	24
56.	Otsalaudat/Fascia boards	21 x 145	25
57.	Räystäslautojen tukirima/Support lath for eaves blocks	21 x 45	25
58.	Raakaponttilauta/Tongue and groove boards	23 x 95	38

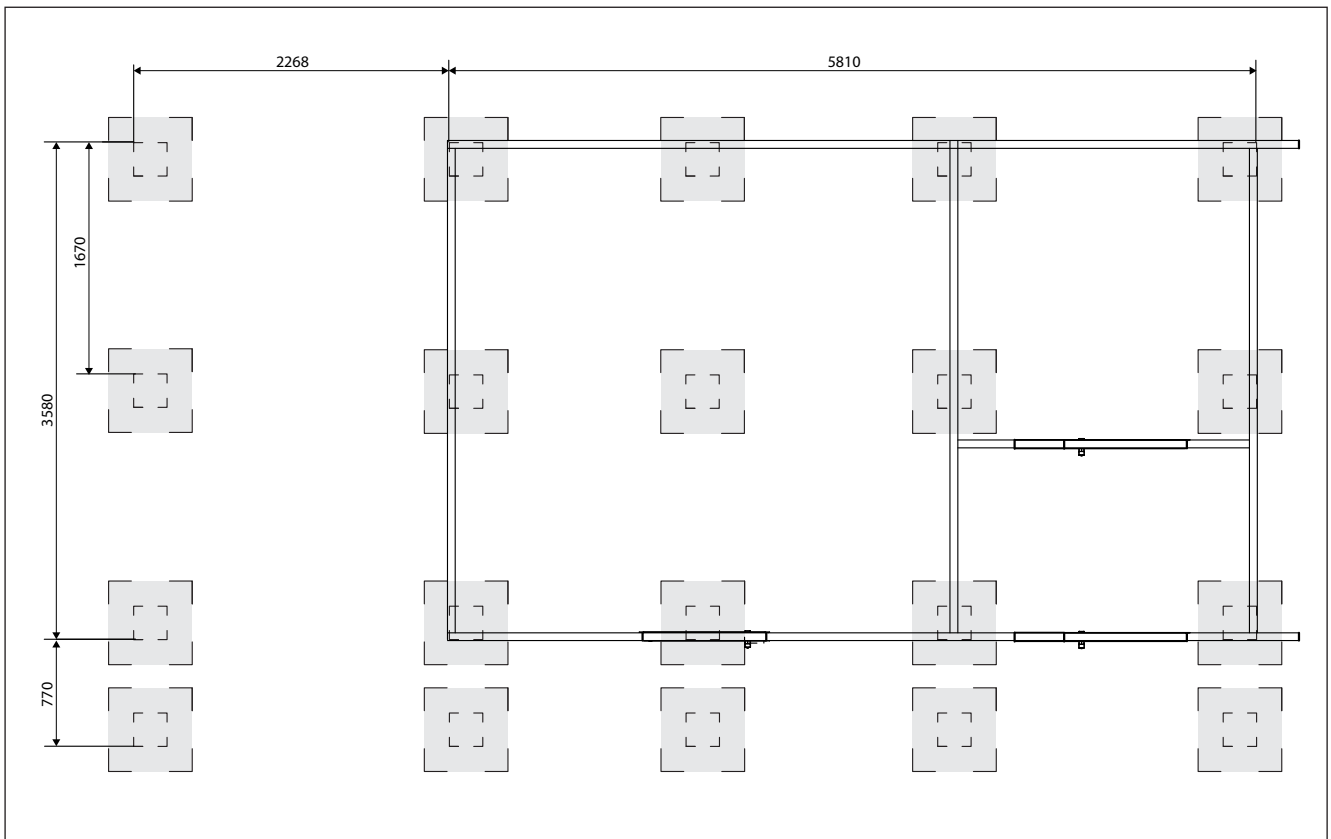
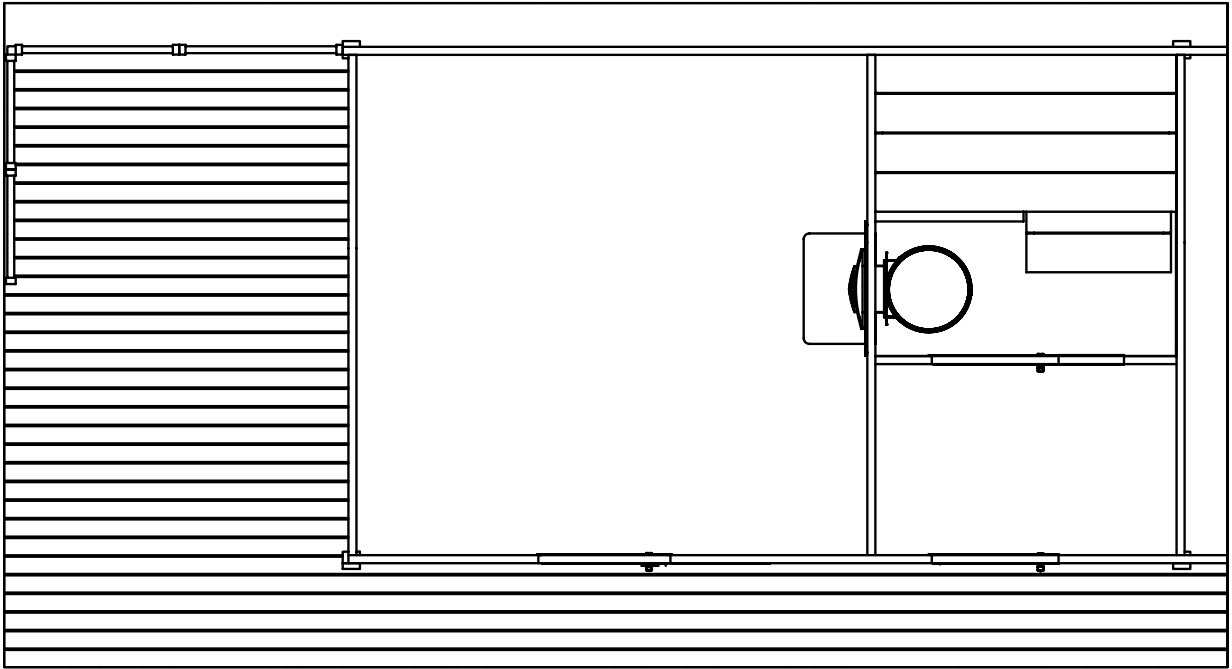
SLD01PS



SLD02PS



SLD03PS



FI**LUE ASENNUSOHJEET HUOLELLISESTI ENNEN KUIN ALOITAT SAUNAN ASENTAMISEN**

Tämän asennusohjeen kuvat ovat tarkoitettu esimerkiksi. Kuvissa esiintyy Solide-ulkosaunan suurin koko, mutta samat periaatteet pätevät myös pienempiin kokoihin.

Saunan asennukseen tarvitaan kaksi ihmistä! Tarvitset seuraavia työkaluja:

- porakone/ruuvinväännin
- saha
- Dyckert-naulapysy
- mittanauha
- vatupassi
- puukko
- tikkaat

Huomioithan, että puu on luonnonmateriaali ja siksi se voi kosteuden takia turvota, supistua tai vääntyä. Tämän vuoksi joidenkin saunan osien asentaminen voi vaatia voiman käyttöä.

Perusta

Perustana voi käyttää joko betonilevyjä tai tiivistettyä soraa. Sora pohjaa käytettäessä, tulisi nurkkiin ja pohjalautojen alle asetella betonipalkkeja, betonitiiliä tai sopivia kiviä tukemaan rakennusta perustuskuvien mukaisesti.

Pohjakehikkoa asennettaessa on varmistettava, että se on asetettu niin, että seinät tulevat suoraan. Käytä muovitai huopakaistaleita pohjan puukehikon ja betonin/kivien välissä, estääksesi puuta imemästä kosteutta.

Terassin lautojen väleissä on 5 mm rakoja. Varmista perustaa tehdessä, että vesi pääsee valumaan lattian alta ja että voit puhdistaa lattian alusen tarvittaessa.

SV**LÄS IGENOM MONTERINGSANVISNINGEN NOGGRANT INNAN DU BÖRJAR MONTERA BASTUN**

Bilderna i denna monteringsanvisning är avsedda som exempel. Bilderna visar en Solide-utomhusbastu av den största storleken, men samma principer gäller även för de mindre storlekarna.

Det behövs två personer för att montera bastun. Du behöver följande verktyg:

- bormaskin
- såg
- Dyckert-spikpistol
- måttband
- Vattenpass
- kniv
- stege

Observera att trä är ett naturmaterial som kan svälla, dra ihop sig eller bli skevt när det utsätts för fukt. Därför kan vissa moment i monteringsarbetet kräva en del kraft.

Grunden

Betongplattor eller stampat grus kan användas som grund. Om man använder grus som grund bör man placera betongbalkar, betongtegel eller lämpliga stenar under hörnen och golvet som bilden visar för att stödja byggnaden.

Var noga med att grunden är helt plan innan du lägger ut träbotten, så att väggarna kan stå helt raka. Du bör lägga ut plast eller bitumenpapp mellan bottenplattan av trä och betongen/stenarna. På så vis förhindrar du att fukt tränger in i träet.

Golvbrädorna på terrassen ligger med 5 mm mellanrum. När du lägger grunden ska du noga se till att vatten kan rinna undan under golvbrädorna, och att du kan rengöra utrymmet under golvet.

EN**PLEASE READ THESE ASSEMBLY INSTRUCTIONS THROUGH CAREFULLY BEFORE YOU START ASSEMBLING**

The pictures shown in this manual are meant as guidelines only. The pictures illustrate the assembly of the biggest Solide, but the same principles apply to all sizes.

Two persons are needed when assembling the sauna. You will need the following tools:

- drill/screwdriver
- saw
- Dyckert-nail gun
- tape measure
- spirit level
- knife
- step-ladders

Please note that wood is natural material, which can swell, contract or warp due to dampness. Therefore, the assembly of some of the sauna parts may require some force.

Foundation

As a foundation you can use either concrete plate or compressed gravel. On a gravel base, you should have concrete bars, concrete blocks or suitable stones in corners and under the base wood to support the construction. See the foundation figures.

Make sure that when you place the base wood they are levelled so that all the walls will stand upright. Use either plastic or bitumite band between the base wood and concrete/stones to prevent the wood from absorbing the moist.

There are 5 mm gaps in the floors of the terrace. When laying the foundation, make sure that water exits from beneath the floor and that you can clean the space under the floor.

DE**BITTE LESEN SIE VOR DER MONTAGE DIESE MONTAGEANLEITUNG
SORGFÄLTIG DURCH**

Die Abbildungen in diesem Handbuch dienen lediglich zur Illustration. Die Abbildungen zeigen die Montage der größten Solide, das Prinzip gilt jedoch für alle Größen.

Für die Montage der Sauna sind zwei Personen erforderlich. Für die Montage brauchen Sie folgende Werkzeuge:

- Bohrer/Schraubendreher
- Säge
- Dyckert-Nagelpistole
- Maßband
- Wasserwaage
- Messer
- Trittleitern

Bitte beachten Sie, dass Holz ein Naturprodukt ist, das durch Feuchtigkeit aufquellen, einschrumpfen oder sich verziehen kann. Daher ist für die Montage einiger Teile der Sauna möglicherweise Kraftanwendung erforderlich.

Fundament

Als Fundament können Sie entweder eine Betonplatte oder komprimierten Kies verwenden. Wenn Sie ein Kiesfundament verwenden, sollten sich zur Unterstützung der Konstruktion in den Ecken und Betonstangen, Betonblöcke oder geeignete Steine unter dem Sockelholz befinden. Siehe Fundament-Abbildungen.

Stellen Sie beim Aufstellen der Sockelhölzer sicher, dass sie sich auf gleicher Höhe befinden, damit später alle Wände gerade stehen. Es wird empfohlen, entweder Plastik- oder Teerband zwischen dem Sockelholz und dem Beton/den Steinen zu verwenden, um zu verhindern, dass Feuchtigkeit in das Holz eindringt.

In den Böden und der Terrasse befinden sich 5 mm breite Lücken. Achten Sie beim Legen des Fundaments darauf, dass Wasser unter dem Boden austreten und der Zwischenraum gereinigt werden kann.

FR**VEUILLEZ LIRE ATTENTIVEMENT CES INSTRUCTIONS DE MONTAGE AVANT
DE COMMENCER L'INSTALLATION**

Les photos présentées dans ce manuel doivent servir uniquement de directives. Elles illustrent le montage du plus grand modèle Solide, mais les mêmes principes s'appliquent à toutes les tailles.

Le montage du sauna nécessite la participation de deux personnes. Vous aurez besoin des outils suivants :

- perceuse/tournevis
- scie
- pistolet à clous Dyckert
- mètre ruban
- niveau
- couteau
- escabeau

Remarque : le bois est un matériau naturel susceptible de se dilater, de se contracter ou de se déformer en raison de l'humidité. Il peut donc être nécessaire de forcer un peu lors du montage de certaines parties du sauna.

Fondation

En guise de fondation, vous pouvez utiliser une dalle de béton ou du gravier compressé. Sur une base en gravier, vous devez placer des barres de béton, des blocs de béton ou des pierres adaptées dans les coins et sous la base en bois pour supporter la construction. Voir les illustrations relatives aux fondations.

Lorsque vous positionnez le socle en bois, assurez-vous qu'il soit de niveau afin que les parois soient droites, afin que les parois soient droites. Nous vous conseillons de placer une bande plastifiée ou bitumée entre le socle en bois et le béton/les pierres afin d'éviter que l'humidité ne pénètre le bois.

Le sol de la terrasse est composé de lames de bois espacées de 5 mm. Avant le montage, assurez-vous que l'ensemble de la structure (sauna, terrasse) soit surélevé du sol afin de permettre l'accès et le nettoyage.

RU**ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ ЭТУ ИНСТРУКЦИЮ ПО СБОРКЕ ДО НАЧАЛА РАБОТЫ**

Рисунки, приведенные в инструкции, служат исключительно для справки. Рисунки иллюстрируют процесс сборки самой большой отдельной сауны Solide, однако те же принципы относятся к саунам всех размеров.

Сборку сауны необходимо производить вдвоем. Потребуется следующие инструменты:

- дрель/шуруповерт
- пила
- гвоздезабивной пистолет
- рулетка
- спиртовой уровень
- нож
- лестницы

Следует иметь в виду, что дерево — это натуральный материал, который может разбухать, давать усадку или коробиться в зависимости от влажности. Поэтому при сборке некоторых деталей сауны может потребоваться приложить определенную силу.

Фундамент

В качестве фундамента можно использовать либо бетонную плиту, либо подушку из утрамбованного гравия. Если используется гравийная подушка, то необходимо установить бетонные блоки или подходящие камни по углам и под опорный венец, чтобы обеспечить устойчивость конструкции. См. рисунки фундамента.

При сборке опорного (нижнего) венца необходимо выровнять брус так, чтобы все стены становились вертикально. Желательно проложить полосы изолирующего материала на битумной или пластиковой основе между брусом нижнего венца и бетоном или камнями, чтобы защитить древесину от влаги.

В полах помещения сауны и террасы имеются зазоры 5 мм. При закладке фундамента убедитесь, что вода выходит из-под пола, и что место под полом доступно для чистки.

FI Ennen asentamista

Helpottaaksesi asentamista sijoittele osat rakennusalueen ympärille lähelle niitä paikkoja mihin ne kuuluvat, jotta ne ovat helposti saatavilla.

Kun lajittelet osia, tarkasta samalla lähetyslistasta, että kaikki tilaukseen kuuluvat osat ovat pakkauksessa.

Mikäli pakkauksen mukana tulee erillisiä piirrustuksia, tulee niitä ensisijaisesti noudattaa. Tämä johtuu jatkuvasta tuotekehityksestä.

SV Innan du börjar montera

Monteringen underlättas om du först placerar ut delarna runt byggplatsen, så att de är lätt åtkomliga under monteringsarbetet.

När du sorterar delarna, bör du bocka av dem på listan. På så vis ser du vad de olika delarna ska användas till och kontrollerar samtidigt att ingen del saknas.

Om separata ritningar levereras med förpackningen, ska man i första hand följa dem. Detta beror på att vi kontinuerligt utvecklar våra produkter.

EN Before assembling

To make the assembly easier, place the parts around the building area so that they are easy to get and all the parts are next to the wall they will be placed to.

When sorting the parts, check the delivery content list to get familiar with the parts and to verify that the delivery has been complete.

If there is separate wall drawings supplied with the package, these should be followed. This is due to on-going product development.

DE Vor der Montage

Zur Vereinfachung der Montage sollten Sie die Teile so auf der Baustelle anordnen, dass sie griffbereit sind und sich alle Teile neben der Wand befinden, an der sie benötigt werden.

Beim Sortieren der Teile sollten Sie gleichzeitig die Inhaltsliste der Lieferung überprüfen, damit Sie sich mit den Teilen vertraut machen und zugleich sicherstellen können, dass die Lieferung vollständig ist.

Werden mit dem Paket separate Wandzeichnungen mitgeliefert, müssen diese befolgt werden. Da wir unsere Produkte stetig weiterentwickeln, kann es zu Abweichungen kommen.

FR Avant le montage

Pour faciliter le montage, positionnez les pièces autour de la zone de construction pour qu'elles soient faciles à saisir et que toutes les pièces se trouvent à proximité de l'endroit où elles seront placées.

En triant les pièces, vérifiez le bordereau d'expédition afin de vous familiariser avec les pièces et de vous assurer que la livraison est complète.

Si des schémas sont fournis avec le package, conformez-vous à ces derniers. Ceci est dû au développement constant des produits.

RU Перед сборкой

В целях облегчения сборки следует разложить детали вокруг будущего строения так, чтобы их было удобно брать, и чтобы все необходимые детали находились вблизи той стены, к которой они будут крепиться.

При сортировке деталей следует одновременно сверяться с описанием комплекта поставки, чтобы ознакомиться с набором деталей, а также проверить комплектность.

Если отдельные чертежи стен, приложенные к комплекту, отличаются от чертежей стен, приведенных в данном руководстве, то необходимо следовать отдельным чертежам стен. Это связано с постоянным развитием изделия.

FI Lattioiden asentaminen

1. Tuvan ja saunatilan kehikot ja lattiat: Aseta lattian palkit rakennusperustalle ohjeen alussa olevien pohja- ja perustuskuvien mukaisesti. Liimaa saumat ja ruuvaa kehikot yhteen 5 x 120 mm ruuveilla.

Aseta tuvan lattiavaneerit paikoilleen. Sovita saunahuoneen vesikouru lattiapalkkien päälle ja pujota ulkoseinästä läpi. Tämän jälkeen voit asettaa sauna- ja pukuhuoneen lattiavaneerit paikoilleen.

2. Terrassin lattia: Aloita terrassin lattian kasaaminen asettamalla palkit paikoilleen ja ruuvaa yhteen (6 x 100 mm rst).

Seuraavaksi asenna pystytolppien (3 kpl) säätöjalat palkkeihin kiinni (4,5 x 60 mm rst). Säätöjalkojen paikat on syvennetty.

Asenna terrassin lattialaudat paikoilleen ja kiinnitä ne lattiapalkkeihin (4,5 x 60 mm rst).

SV Montering av golv

1. Bastukammarens och bastuutrymmets stommar och golv: Placera golvbjälkarna på grunden som illustrationerna i början av anvisningen visar. Limma fogarna och skruva ihop stommarna med 5 x 120 mm: s skruvar.

Montera bastukammarens golvfaner. Montera basturummets golvränna ovanpå golvbjälkarna så att den går ut genom ytterväggen. Därefter kan du montera bastuns och omklädningsrummets golvfaner.

2. Terrassgolv: När du ska montera terrassgolvet, börja med att sätta bjälkarna på plats och skruva ihop (6 x 100 mm rostfritt stål).

Fäst sedan stolparnas (3 st.) justerbara ben vid bjälkarna (4,5 x 60 mm rostfritt stål). Det finns fördjupningar där de justerbara benen ska monteras.

Sätt terrassens golvbräder på plats och fäst dem vid golvbjälkarna (4,5 x 60 mm rostfritt stål).

EN Assembling the floors

1. Cabin and sauna room frames and floor coverings: Place the floor beams on the foundation for the cabin and the sauna room as shown in the beginning of this manual in ground plan and foundation figures. Glue the seams and screw parts together with screws 5 x 120 mm.

Insert the plywood floor coverings of the cabin. Place the chute in the sauna room above the logs. After that you can place the sauna room and dressing room plywood floor coverings.

2. Terrace floor: Start assembling the terrace base frame by placing the beams and screw together with 6 x 100 mm stainless steel screws.

Next attach the adjustable feet to the beams (3 pcs) for the upright bars with 4,5 x 60 mm stainless steel screws. The spots for adjustable feet are deepened.

Start placing terrace floor boards and fasten them to the beams and logs with 4,5 x 60 mm stainless steel screws.

DE Montage der Böden

1. Rahmen und Bodenbeläge der Kabine und des Saunaraums: Legen Sie die Bodenbalken auf dem Fundament der Kabine und des Saunaraums auf, so wie dies am Anfang dieses Handbuchs im Grundriss und in den Fundament-Darstellungen angezeigt ist. Verleimen Sie die Nähte und verschrauben Sie die Teile mit 5 x 120 mm Schrauben.

Setzen Sie die Sperrholz-Bodenbeläge der Kabine ein. Platzieren Sie die Rinne im Saunaraum über dem Rundholz. Danach können Sie die Sperrholz-Bodenbeläge des Sauna- und Umkleideraums einsetzen.

2. Terrassenboden: Beginnen Sie mit der Montage des Grundrahmens der Terrasse, indem Sie die Balken auflegen und mit 6 x 100 mm Schrauben aus rostfreiem Stahl verschrauben.

Danach verbinden Sie die einstellbaren Füße mit den Balken (3 Stück), die für die vertikalen Balken vorgesehen sind mit 4,5 x 60 mm Schrauben aus rostfreiem Stahl. Die Stellen für die einstellbaren Füße sind vertieft.

Legen Sie die Terrassendielen auf und befestigen Sie sie an den Balken und dem Rundholz mit 4,5 x 60 mm Schrauben aus rostfreiem Stahl.

FR Montage des sols

1. Cadres de la cabine, du sauna et revêtements de sol : Placez les solives de plancher sur la fondation de la cabine et du sauna, tel qu'indiqué au début de ce manuel sur le plan de base et les illustrations relatives aux fondations. Collez ensemble les solives et les éléments à l'aide de vis de 5 x 120 mm.

Insérez les revêtements de sol en contreplaqué de la cabine. Placez la glissière dans le sauna, au-dessus des madriers. Ensuite, vous pouvez placer les revêtements de sol en contreplaqué du sauna et du vestiaire.

2. Terrasse: Commencez par monter le cadre de la base de la terrasse en plaçant les solives et vissez-les ensemble à l'aide de vis en acier inoxydable de 6 x 100 mm.

Ensuite, fixez les pieds réglables sur les solives (3 pcs) pour les barres verticales à l'aide de vis en acier inoxydable de 4,5 x 60 mm. Les points correspondant aux pieds réglables sont plus profonds.

Commencez par placer les planches de sol de la terrasse et attachez-les sur les solives et les madriers à l'aide de vis en acier inoxydable de 4,5 x 60 mm.

RU Сборка полов

1. Основание пола кабины и сауны и настил пола: Разложите лаги для пола на фундаменте кабины и сауны, как показано в начале этого руководства (см. план этажа и рисунки фундамента). Проклейте швы и скрепите детали с помощью шурупов 5 x 120 мм.

Вставьте фанерный настил пола кабины. Установите лоток в помещении сауны над брусьями. После этого можно приступить к установке фанерного настила пола для сауны и раздевалки.

2. Пол террасы: Начинайте сборку основания террасы, разложив и скрепив лаги с помощью шурупов из нержавеющей стали 6 x 100.

Затем прикрепите регулируемые ножки к лагам (3 шт.) для вертикальных брусьев с помощью шурупов из нержавеющей стали 4,5 x 60 мм. Точки для регулируемых ножек углублены.

Начинайте укладку досок пола террасы и прикрепите их к лагам и брусьям с помощью шурупов из нержавеющей стали 4,5 x 60 мм.

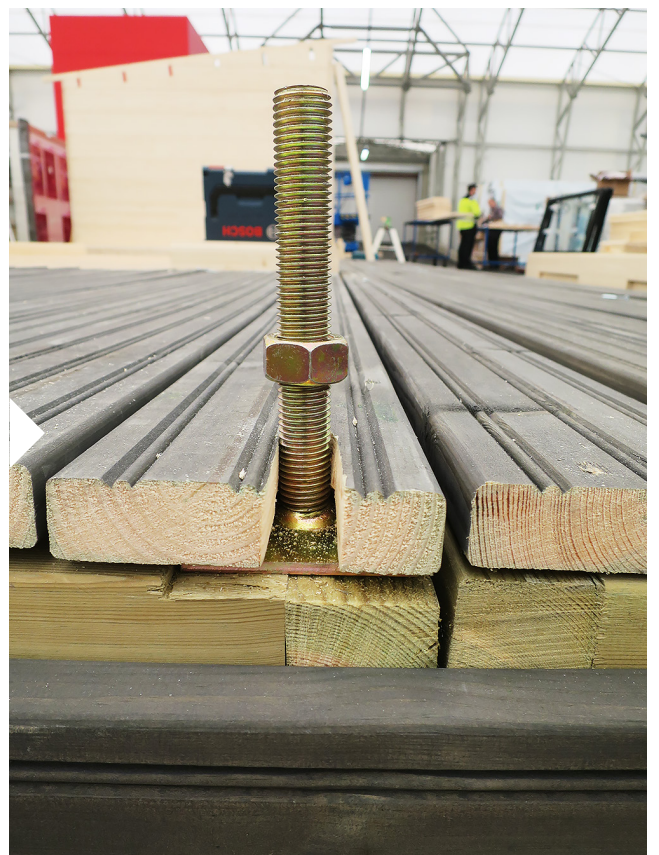
1.



1.



2.





FI Ulkoseinien rakentaminen

3. Takaosan seinien asentaminen: Aloita seinien asentaminen takaa. Asettele hirret paikoilleen yksi kerros kerrallaan. Aseta vaarnatapit reikiin. Laita liimamassaa pystysaumoihin ja kiinnitä nurkista 5 x 120 mm ruuveilla.

4. Etuosan seinien asentaminen: Aseta ikkunat paikoilleen, laita liimamassaa väliin ja ruuvaa toisiinsa kiinni (3,5 x 20 mm, porakärki). Ikkunoita ja ovia ei kiinnitetä rakenteisiin puun elämisen vuoksi. Rakenna ikkunoiden viereen etunurkka seinähirsistä. Etene jälleen kerroksittain ja kiinnitä hirret kuten edellä.

Aseta pukuhuoneen ulko-ovi paikoilleen ja kasaa seinähirret sen molemmille puolille.

Aseta tuvan oven viereiset ikkunat paikoilleen, nosta ovi väliin, liimaa ja ruuvaa kiinni toisiinsa. Sen jälkeen aseta jokaiselle seinälle ylimmät seinähirret.

SV Montering av ytterväggarna

3. Montering av den bakre delens väggar: Börja monteringen av väggarna från baksidan. Sätt stockarna på plats, ett lager i taget. Placera dymlingar i hålen. Sätt klistermassa i de vertikala fogarna och fäst i hörnen med 5 x 120 mm:s skruvar.

4. Montering av den främre delens väggar: Sätt fönstren på plats, sätt klistermassa emellan och skruva ihop dem (3,5 x 20 mm, borrspets). Fönster och dörrar fästs inte i konstruktionerna eftersom trä är ett levande material. Bygg det främre hörnet av väggstockar intill dem. Bygg ett lager i taget och fäst stockarna såsom ovan.

Montera omklädningsrummets ytterdörr på sin plats och stapla väggstockar på båda sidorna om den.

Montera fönstren bredvid bastukammarens dörr på sina platser, placera dörren mitt emellan dem, limma och skruva ihop delarna. Montera sedan de översta väggstockarna på alla väggar.

EN Building the outer walls

3. Assembling rear walls: Start assembling from the back. Assemble the timbers one layer at a time. Insert dowels to the holes. Put the adhesive mass to ends of the timbers and attach from the corners with screws 5 x 120 mm.

4. Assembling front walls: Place windows, put adhesive mass between them and screw windows together (3,5 x 20 mm drill head). Do not fix windows and doors to the structure, because of the wood formations. Assemble timbers for the front corner. Again proceed layer by layer and screw timbers together as described above.

Place the dressing room door and assemble timbers to the last corner and to the other side of the door.

Place the windows and cabin door between them, put adhesive mass and screw together. Then assemble the top timbers for each wall.

DE Errichtung der Außenwände

3. Montage der Rückwände: Beginnen Sie mit der Montage von hinten. Montieren Sie das Holz Schicht für Schicht. Dübel in die Löcher einsetzen. Tragen Sie an den Holzenden Klebmasse auf und verbinden Sie die Schichten von den Ecken aus mit 5 x 120 mm Schrauben.

4. Montage der Frontwände: Setzen Sie die Fenster ein, tragen Sie zwischen ihnen Klebmasse auf und verschrauben die Fenster miteinander (3,5 x 20 mm Bohrkopf). Fenster und Türen nicht an der Struktur fixieren, wegen der Holz-Transformationen. Holz für die vordere Ecke montieren. Wiederum Schicht für Schicht auftragen und wie oben beschrieben verschrauben.

Tür des Umkleideraums einsetzen und das Holz mit der letzten Ecke und der anderen Seite der Tür verbinden.

Fenster und dazwischenliegende Kabinentür einsetzen, Klebmasse auftragen und verschrauben. Danach das obere Holzelement jeder Wand aufsetzen und montieren.

FR Mise en place des parois externes

3. Montage des parois arrières : Commencez le montage par l'arrière. Montez les lattes une couche après l'autre. Insérer les goujons dans les trous. Posez de la masse adhésive aux extrémités des lattes et fixez-les dans les angles à l'aide de vis de 5 x 120 mm.

4. Montage des parois avant: Placez les fenêtres, posez de la masse adhésive entre elles et vissez les fenêtres ensemble (tête de perçage 3,5 x 20 mm). Ne pas fixer les fenêtres et les portes à la structure, en raison des déformations du bois. Montez les lattes de l'angle de la façade. Procédez à nouveau couche par couche et vissez les lattes ensemble, tel que décrit ci-dessus.

Placez la porte du vestiaire et montez les lattes situées en angle et de l'autre côté de la porte.

Posez les fenêtres et la porte, fixez-les à l'aide de masse adhésive et vissez-les ensemble. Ensuite, montez les lattes supérieures pour chaque paroi.

RU Постройка наружных стен

3. Сборка задних стен: Начинайте сборку с задней части. Соберите бруски послойно. Вставьте штыри в отверстия. Нанесите клейкую массу на торцы брусков и скрепите углы с помощью шурупов 5 x 120 мм.

4. Сборка передних стен: Установите окна, нанесите клейкую массу между ними и скрепите (сверло 3,5 x 20 мм). Не крепите окна и двери к конструкции, т.к. дерево трансформируется. Соберите бруски для переднего угла. Разложите и скрепите бруски послойно, как описано выше.

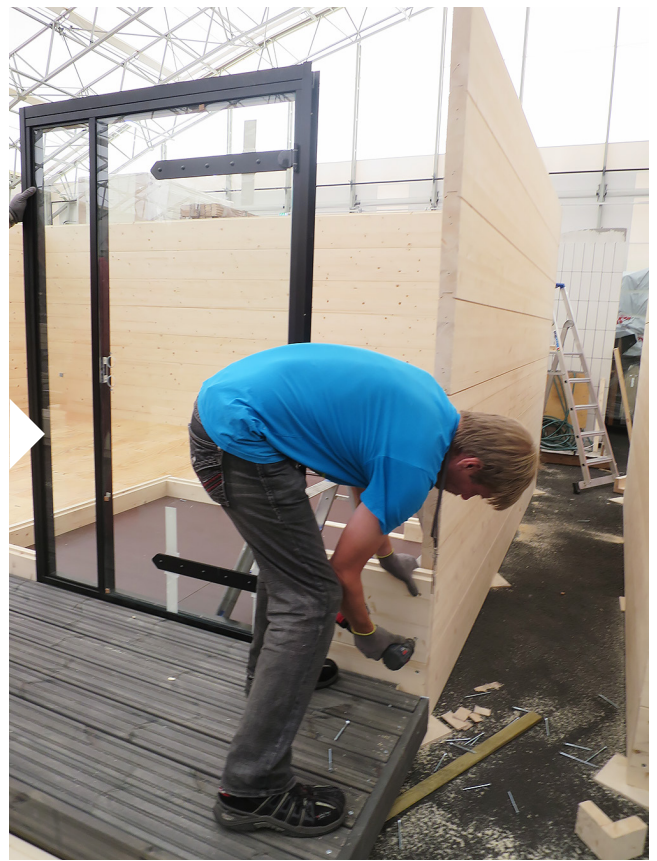
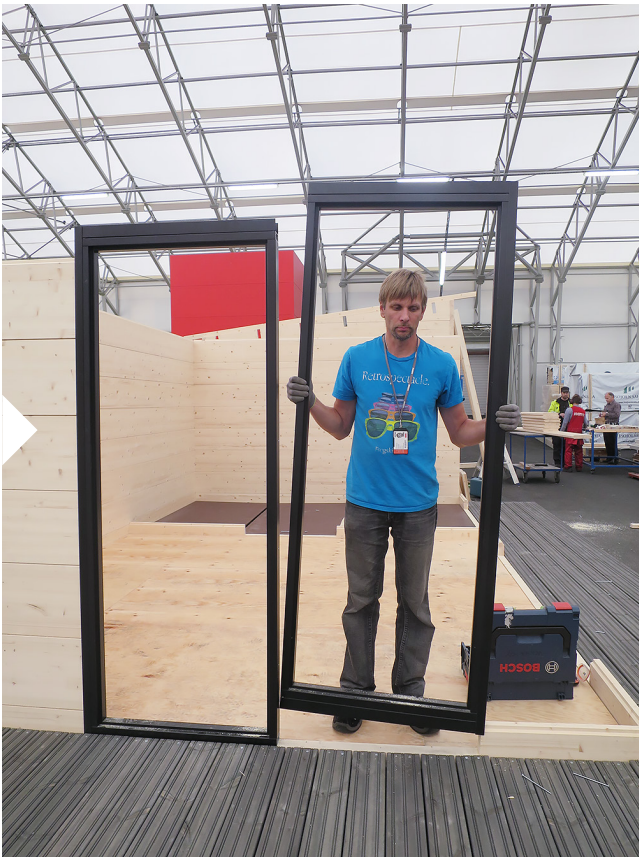
Установите дверь раздевалки и соберите бруски для последнего угла и обратной стороны двери.

Установите окна и дверь кабины между ними, нанесите клейкую массу и скрепите. Затем соберите верхние бруски для каждой стены.

3.



4.





4.



FI Väliseinien rakentaminen

5. Ensimmäinen väliseinä: Aloita tuvan ja saunatilojen välisestä seinästä. Aseta metallikiskot seinille ja ruuvaa kiinni 4,2 x 19 mm ruuveilla. Varmista, että kiskot ovat suorassa.

Vinkki: Ensin asenna alempi osa kiskosta ja kasaa siihen 3 seinähirttä. Sen jälkeen asenna ylempi osa kiskosta ja kasaa loput seinähirret. Hirret täytyy ruuvata metallikiskoihin kiinni. Aseta ruuvit aina keskelle kiskossa olevaa reikää, näin säilyy mahdollinen hirren elämisvara.

Kasaa 2-3 seinähirttä toiselle sivulle. Aseta DUO-lasiseinä seinän keskelle ja kasaa seinähirsiä myös toiselle puolelle lasiseinää. Kasaa loput seinähirret.

6. Toinen väliseinä: Saunan ja pukuhuoneen välinen seinä asennetaan samalla tavalla kuin ensimmäinen väliseinä, paitsi seinän kasaus aloitetaan lasiovesta.

SV Montering av mellanväggarna

5. Den första mellanväggen: Börja med väggen mellan bastuutrymmena och bastukammaren. Placera metallskenor på väggen och skruva fast dem med 4,2 x 19 mm:s skruvar. Kontrollera att skenor är raka.

Tips: Montera först den nedre delen av skenor och stapla upp tre väggstockar. Montera sedan den övre delen av skenor och stapla upp resten av väggstockarna. Stockarna måste skruvas fast i metallskenor. Sätt alltid skruvarna mitt i hålen i skenor, så att stockarna kan röra sig vid behov.

Stapla 2-3 väggstockar på den andra sidan. Montera DUO-glasväggen mitt i väggen och stapla väggstockar även på den andra sidan om glasväggen. Stapla upp resten av väggstockarna.

6. Den andra mellanväggen: Mellanväggen mellan bastun och omklädningsrummet monteras på samma sätt som den första mellanväggen, förutom att man börjar vid glasdörren.

EN Building the partition walls

5. First partition wall: Start with the wall between sauna room and cabin. Place the metal rails to the walls and fasten them with screws 4,2 x 19 mm. Make sure that the rails are straight.

Tip: First assemble only the lower part of the rail and pile 3 timbers next to it. After that assemble the upper part of the rail and pile rest of the timbers. Attach timbers to the rails with screws. Always place screws in the center of the holes in the rail, that the timber can deform.

Assemble 2-3 timbers to the other side. Insert DUO glass wall to the center and place the timbers to the other side of the glass wall too. Build rest of the wall.

6. Second partition wall: Do the same assembly for the partition wall and glass door between sauna and dressing room, except start assembly from the glass door.

DE Errichtung der Trennwände

5. Erste Trennwand: Beginnen Sie mit der Wand zwischen dem Saunaraum und der Kabine. Metallschienen auf den Wänden aufsetzen und mit 4,2 x 19 mm Schrauben befestigen. Sicherstellen, dass die Schienen gerade verlaufen.

Tipp: Erst den unteren Teil der Schiene montieren und die 3 angrenzenden Holzelemente auftragen. Montieren Sie danach den oberen Teil der Schiene und tragen Sie die restlichen Holzelemente auf. Verbinden Sie das Holz mit Schrauben an den Schienen. Setzen Sie die Schrauben stets mittig in den Löchern in der Schiene ein, damit sich das Holz verformen kann.

Montieren Sie 2-3 Holzelemente auf der anderen Seite. Setzen Sie in der Mitte die DUO-Glaswand ein und montieren Sie auf auch auf der anderen Seite der Glaswand Holzelemente. Bauen Sie den Rest der Wand auf.

6. Zweite Trennwand: Wiederholen Sie dieselbe Montage für die Trennwand und die Glastür zwischen der Sauna und dem Umkleideraum, beginnen Sie jedoch mit der Glastür.

FR Mise en place des parois de séparation

5. Première paroi de séparation: Commencez par la paroi entre le sauna et la cabine. Placez les rails en métal sur les parois et serrez-les à l'aide de vis de 4,2 x 19 mm. Assurez-vous que les rails sont droits.

Astuce : Tout d'abord, montez la partie inférieure du rail et empilez 3 lattes à côté. Puis, montez la partie supérieure du rail et empilez le reste des lattes. Fixez les lattes sur les rails à l'aide de vis. Placez toujours des vis au centre des orifices dans le rail, que la latte risque de déformer.

Montez 2-3 lattes de l'autre côté. Insérez une paroi en verre DUO au centre et placez également les lattes de l'autre côté de la paroi en verre. Mettez en place le reste de la paroi.

6. Seconde paroi de séparation: Effectuez le même montage pour la paroi de séparation et la porte en verre entre le sauna et le vestiaire, en commençant cette fois le montage par la porte en verre.

RU Постройка перегородок

5. Первая перегородка: Начинайте монтаж со стены между помещением сауны и кабиной. Закрепите металлические рейки на стенах с помощью шурупов 4,2 x 19 мм. Убедитесь, что рейки ровные и прямые.

Совет: Сначала собирайте только нижнюю часть рейки и уложите 3 бруска рядом с ней. После этого приступайте к сборке верхней части рейки и уложите остальные бруски. Закрепите бруски на рейках с помощью шурупов. Всегда размещайте шурупы по центру отверстий в рейке, чтобы пиломатериал мог деформироваться.

Установите 2-3 бруска с обратной стороны. Вставьте стеклянную стенку DUO посередине и уложите бруски с обратной стороны стекла. Достройте остальную часть стены.

6. Вторая перегородка: Прodelайте те же процедуры сборки перегородки и стеклянной двери между сауной и раздевалкой, только в этом случае начинайте сборку со стеклянной двери.

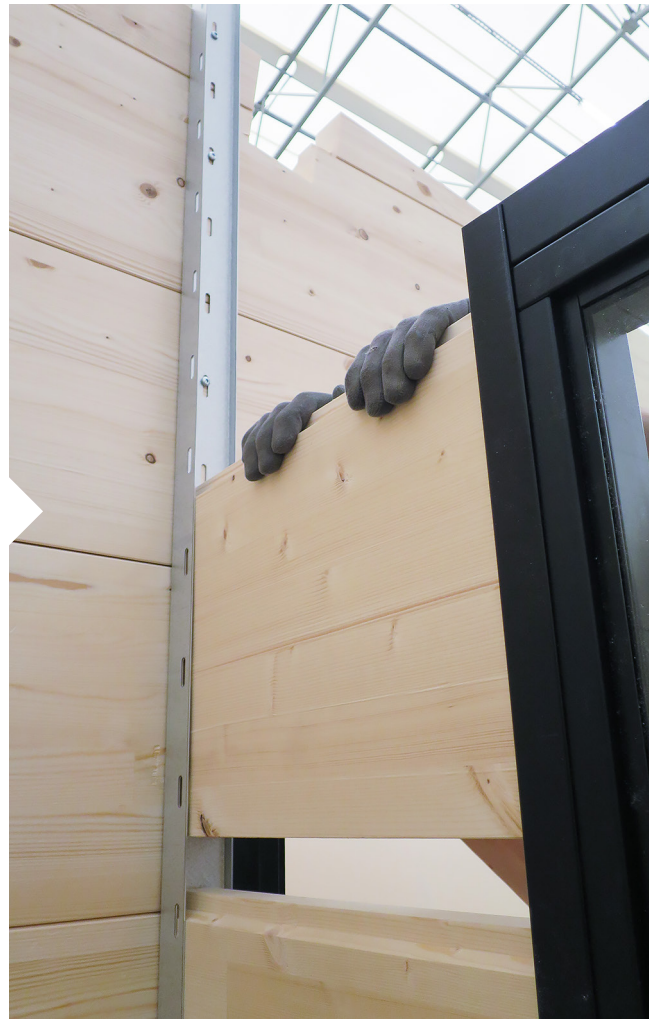
5.



6.



6.



FI Terassin rakentaminen

7. Nurkkalaudat: Ruuvaa nurkkalautoihin liukuraudat, sekä mitoita kiinnitysruuvit seinään. Asenna nurkkalaudat alapäästään kiinnitysruuveihin ja ruuvaa kiinni yläpäästään sisäpuolelta 5 x 80 mm ruuveilla.

8. Pilarit: Ruuvaa metalliset laatat pilareiden pohjiin ja aseta pilarit säätöjalkoihin. Aseta yläpalkki pilareiden päälle ja ruuvaa 5 x 120 mm ruuveilla.

SV Montering av terrassen

7. Hörnskivor: Skruva fast glidreglar på hörnskivorna och mät ut var fästskruvarna ska sitta i väggen. Montera den nedre änden av hörnskivorna med fästskruvarna och skruva fast den övre änden från insidan med 5 x 80 mm:s skruvar.

8. Pelare: Skruva fast metallplattorna under pelarna och montera pelarna på de justerbara benen. Placera den övre bjälken ovanpå pelarna och skruva fast den med 5 x 120 mm:s skruvar.

EN Building the terrace

7. Corner boards: Screw slide clamps to the corner boards and attach bracket screws to the wall. Assemble corner boards from bottom to the bracket screws. Screw the top from inside with screws 5 x 80 mm.

8. Pillars: Screw metal plates below the pillars and place pillars in to adjustable legs. Place the upper board above the pillars and fasten with screws 5 x 120 mm.

DE Bau der Terrasse

7. Eckplatten: Schieberschellen mit den Eckplatten verschrauben und mit Schrauben an der Wand befestigen. Eckplatten am Boden verschrauben. Spitze von innen mit 5 x 80 mm Schrauben befestigen.

8. Pfeiler: Metallplatten unter den Pfeilern verschrauben und die Pfeiler in die einstellbaren Füße einsetzen. Obere Platte über den Pfeilern aufsetzen und mit 5 x 120 mm Schrauben befestigen.

FR Mise en place de la terrasse

7. Planches d'angle: Vissez les pinces latérales sur les planches d'angle et fixez les vis de support sur la paroi. Montez les planches d'angle par le bas sur les vis de support. Vissez la partie supérieure par l'intérieur à l'aide de vis de 5 x 80 mm.

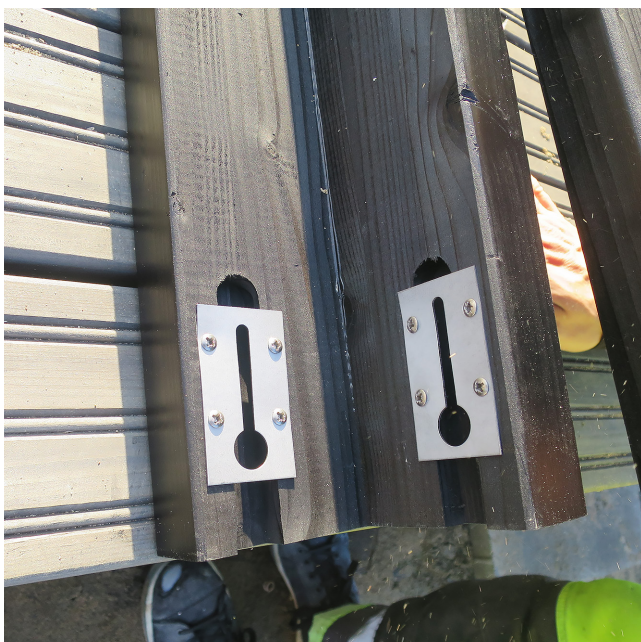
8. Montants: Vissez les plaques en métal sous les montants et placez les montants dans les pieds réglables. Placez la planche supérieure au-dessus des montants et serrez-la à l'aide de vis de 5 x 120 mm.

RU Постройка террасы

7. Угловые доски: Закрепите подвижные зажимы на угловых досках и вкрутите шурупы кронштейна в стену. Соберите угловые доски, начиная с низа и до шурупов кронштейна. Закрепите верхнюю часть изнутри с помощью шурупов 5 x 80 мм.

8. Стойки: Закрепите металлические пластины под стойками и поместите стойки в регулируемые опоры. Установите верхнюю доску над стойками и закрепите с помощью шурупов 5 x 120 мм.

7.



7.



8.



FI Katon asentaminen

9. Katon rakenteet: Aloita katto-orsien asentaminen saunatiloista ja etene kohti tupaa ja terassia. Ole varovainen, orret ovat painavia! Kun orret ovat paikoillaan, kiinnitä ne kulmarauodoilla terassin palkkiin.

Järjestele kattorimat paikoilleen (huomioi savupiipun vaatima suojaetäisyys) ja kiinnitä räystäspalikat etuosaan 5 x 120 ruuveilla. Ruuvaa rimat kiinni orsiin 5 x 120 mm ruuveilla. Kiinnitä takaosan räystäspalikat.

Katkaise otsalaudat sopivaan mittaan ja kiinnitä ne naulaamalla rakennuksen joka sivulle.

Lado ponttilaudat katolle ja naulaa rimoihin kiinni.

Vesikate (ei kuulu vakioimitukseen) asennetaan valmistajan ohjeiden mukaan.

SV Montering av tak

9. Takkonstruktioner: Börja placera ut takbjälkarna i bastudelen och fortsätt mot bastukammaren och terrassen. Var försiktig, bjälkarna är tunga! När bjälkarna är på plats, fäst dem vid terrassens bjälke med vinkeljärn.

Placera ut takribborna (observera säkerhetsavståndet till skorstenen) och fäst takfotsdelarna vid den främre delen med 5 x 120 mm:s skruvar. Skruva fast ribborna vid takbjälkarna med 5 x 120 mm:s skruvar. Fäst den bakre delens takfotsdelar.

Kapa frontpanelerna till lämplig längd och fäst dem med spikar på byggnadens alla sidor.

Placera ut spontbräderna på taken och spika fast dem vid ribborna.

Yttertak (ingår inte i standardleveransen) monteras enligt tillverkarens anvisningar.

EN Assembly of the roof

9. Roof structure: Start placing roof rafters from sauna room and then to the cabin and terrace. Be careful, roof rafters are very heavy! When the roof rafters are in place attach them to the terrace pillars with angle brackets.

Start arrange roof beams (pay attention to the required safety distances for the chimney) and attach the eaves blocks to the front with screws 5 x 120 mm. Attach beams to the rafters with screws 5 x 120 mm. Attach eaves blocks to the back.

Chop the fascia boards to the appropriate length and attach them to the each side of the building with nails.

Place tongue and groove boards to the roof and attach them to the beams with nails.

Roofing (it's not part of the standard delivery) must be installed according the manufacturer's instructions.

DE Montage des Dachs

9. Dachkonstruktion: Beginnen Sie mit dem Aufsetzen der Dachsparren vom Saunaraum aus in Richtung Kabine und Terrasse. Gehen Sie vorsichtig vor, die Dachsparren sind sehr schwer! Nach dem Aufsetzen der Dachsparren müssen diese mit Winkelhalterungen an den Terrassenpfeilern verbunden werden.

Beginnen Sie mit der Montage der Dachbalken (achten Sie hierbei auf die Sicherheitsabstände zum Schornstein) und verbinden Sie die Dachtraufenblöcke mit 5 x 120 mm Schrauben mit der Front. Verbinden Sie die Balken mit den Sparren mit 5 x 120 mm Schrauben. Verbinden Sie die Traufenblöcke mit der Rückseite.

Kürzen Sie die Sparrenabdeckungen auf die geeignete Länge und verbinden Sie sie an allen Seiten des Gebäudes mit Nägeln.

Setzen Sie die Spundplatten auf dem Dach auf und befestigen Sie sie mit Nägeln an den Balken.

Die Dacheindeckung (nicht im standardmäßigen Lieferumfang enthalten) muss laut den Instruktionen des Herstellers installiert werden.

FR Montage du toit

9. Structure du toit: Commencez par placer des chevrons de toit sur le sauna, puis sur la cabine et la terrasse. Attention, les chevrons de toit sont très lourds ! Une fois les chevrons de toit en place, fixez-les sur les montants de terrasse à l'aide de supports d'angle.

Commencez par disposer des solives de toit (prêtez attention aux distances de sécurité requises pour la cheminée) et fixez les coyaux à l'avant à l'aide de vis de 5 x 120 mm. Fixez les solives aux chevrons à l'aide de vis de 5 x 120 mm. Fixez les coyaux à l'arrière.

Biseaux les bordures d'avant-toit à la longueur appropriée et fixez-les sur chaque côté de la structure à l'aide de clous.

Placez des planches à rainure et languette sur le toit et fixez-les aux solives à l'aide de clous.

La toiture (ne fait pas partie de la livraison standard) doit être installée conformément aux instructions du fabricant.

RU Сборка крыши

9. Каркас крыши: Начинайте сборку с установки стропильных ног для помещения сауны, а затем для кабины и террасы. Будьте осторожны - стропильные ноги очень тяжелые! Когда стропильные ноги будут установлены, закрепите их на стойках террасы с помощью угловых кронштейнов.

Разместите кровельные балки (соблюдайте требуемое безопасное расстояние для дымохода) и прикрепите карнизные блоки к фасаду с помощью шурупов 5 x 120 мм. Прикрепите балки к стропильным ногам с помощью шурупов 5 x 120 мм. Прикрепите карнизные блоки к задней стене.

Обрежьте доски фриза до необходимой длины и прибейте их гвоздями с каждой стороны здания.

Установите шпунтованные доски на крышу и прибейте их гвоздями к балкам.

Кровля (не входит в стандартный комплект поставки) устанавливается в соответствии с инструкциями производителя.

9.



9.





HARVIA

Harvia Oy
PL12
40951 Muurame
Finland
www.harvia.fi